





3833

MANUSCRIPTS

ΙΜΑΝ ΕΤΜΕΓΕΝΛΕΡΙΝ
ΜΟΥΣΚΙΛΑΤΗ

935

ΕΣΕΡΙ

Αιδ. Δρ. ΉΖ. Δ. ΤΖΟΝΣ

ΙΓΓΑΙΖΤΕΤΕΝ ΤΕΡΤΖΕΜΕ

3169

معارف عمومیہ نظارت جلیلہ سنک ۳۰ رمضان ۳۲۳ و ۱۴ تشرین ثانی
۳۲۱ تاریخی و ۴۱۴ و ۱۵۷۹ نومرولی رخصتنامه سیلہ نشر اولتمشدر
مصارفی آمریقان مسیوز شرکتی طرفندر تسویہ اولنہ رق نشر اولتمشدر

ΙΣΤΑΝΙΟΥΛΤΑ

ΜΑΤΗΑ-Γ ΓΕΡΑΡΔΟ ΠΙΡΑΤΕΡΛΕΡ

1906

SISMANOGLIO



IMAN ETMEGENAEPIN MΟΥΣΚΙΑΑΤΗ

Πιλμεκ ιτζούν ιμάν έτ.

Που κουνλερτέ ιμάν έτμενίν μούσκιλατή χακκηντά τζοκ σεί ισιτίγορουζ, βέ τογρουσή όιλέ μούσκιλάτ κι χακικατή κέτμ έτμεγερεκ σοίλεγέν βέ μούστακιμ όλάν χιτζ πիր Χριστιάν όλ μούσκιλατή καπούλ έτμεμεγε γιάχότ ινκιάρ έτμεγέ καλκησμάζ. Χριστιάν όμρού πασλήτζα ιμάν όμρού τπρ. Χριστιάν όμρούνού τουτάν βέ κουτζακλαγιάν κιμσενίν που όμρέ κεμάλη τζεσαρέτλε χιρισμέσι κερék τπρ. Πουνούνλε περαπέρ που όμρέ πούλέτζε χιριστιγι χαλτέ, όμρούν τζούμλε χάλ ού κειφιγετλερινίν βέ τετζριπέι ζατιγεσινίν κεντι που καραρηνή ταστικ χουσουσηντά ππρλεσίρ ιτικλερινέ κανατζάκ τηρ. Τίνι Μεσιχινίν έν σαφι βέ ούνσουρι όλάν χακικατλαρή ππλε, μέσελα 'Αλλαχην βαρληγή βέ Χριστοσούν χελασκιάρ ιτιγι χακικατλαρή, ππρ τερετζεγέ κατάρ ιτιματ ούζερινέ μούεσσές σαγιηλμαλή τηρ. Μέσελα 'Αλλαχην βαρληγηνή ιλμι χεντεσετέ ππρ μεσελεγι πελλι βέ κατι ππρ σουρετιτέ ισπάτ έττιγιμιζ κιπι ισπάτ έτέμεγιζ. Που

χουσουστά τζεσοῦρ πουλουνοῦπ ισέ κιρισμελί, βέ άζιζ
Αύγουστινοσουν τετιγι κιπι «*πυ.μ.ε.κ. ιτζόν ιμάν ετ-
μελί ιζ.*»

Που ιτιματ πάζηλαρτζα κολάι τηρ. Πόιλελιν να-
σιπι εν μούπαρέκ νασιπλερτέν τηρ. Ραππήμηζ Θωμα-
σά «*Κόρμεκσιζιν ιμάν έτενλερ νε μούπαρέκ τηρ!*»
(Ίωάνν. 20: 29) τεμις τηρ. Λάκιν που κελαμλαρήν
έββελα κεντισινέ σοίλενιμις όλάν σαγίρτ μισιλλού
μαχζούν βέ μούζταριπ όλάν πασκαλάρ βάρ τηρ κι, πόι-
λελέρ ιμάν έτμεκλικτέ μούσκιατ πουλουρλάρ. Άνλερ
μούσκιατ ούζεριντέ σασηρήπ καληρλάρ, βέ άγλακλα-
ρή σεκέρ βέ γερé καπανηρλάρ βέ μεζκούρ σαγίρτ
κιπι κόρμεζ ισέμ «*άσ.λα ινανμάμ*» τερλέρ. Όλά πι-
λίρ κι που ρισαλεγι οκουγιανλαρτάν πάζηλαρη που
χαλτέ τηρλέρ. Πόιλελέρ ιμάν έτμενιν μούσκιαλητηνάν
κουρτουλμάκ ιτζόν ιμνήν τέρκ έτμισλέρ τηρ. Λάκιν
χακικάτη χάλ σού τηρ κι ιμάν έτμεκτέν κερι τουρμάγλε,
μούσκιαλητηνάν κουρτούλμαμησλαρ τηρ. Ίμάν έτμεγεν-
λεριν ταχι μούσκιαλη βάρ τηρ, βέ που μούσκιατ ιτι-
κατά ρατζι όλάν μούσκιαλητηνάν τζοκ ζιγχατέ σασηρ-
τητζή βέ άζιμ τηρ. Ραππήμηζήν κηγζάμ έτιπ ιλκ τεφά
σαγίρτλερε κόρουνμεσιντέν σόρα, Θωμάς τέκραρ άν-
λερ ιλέ πιρλεστικτέ «*άσ.λα ινανμάμ. . .*» τετί.
Ραππήμηζήν κηγζάμ έτμις ολμασή, Θωμασά άσλα
ιτιματά σαγιάν πιρ σέι κόρουνμετι. Λάκιν έρτεσι Κυ-
ριακή κούνου άκσαμή Ίησοῦς τέκραρ κελίπ, βέ κεν-

τι έλλερινι βέ γιαννη Θωμασά κόστερτικτέ, Θωμάς
όλ ιτιματά σαγιάν ολμαγιεν σέγιν, γιάνι κηγιαμήν
χακικάτη χαλτέ βακή ολουμύς ιτιγινέ ιμάν έτμεγι
κεντι χασσελερινιν τζόυμλε ισπατλαρηνά ιμάν έτμε-
μεκτεν ζιγχατέ κολάι πουλτου. Τογρού τηρ κι Χριστός
σίμιτι πιζιμ μούσκιαλητημηζτά βέ σούπχελεριμιζτέ κεν-
τισινι κόρμεμιζ βέ έλλεριμιζλε κεντισινέ τοκουμα-
μήζ ιτζόν πιζε ιζχάρ ολουμμάζ, λάκιν ομρούμύζ-
τέ πιζε πάζη οίλε χαλλέρ κόστερίρ κι άνλερ έλλεριντε-
κι μηχλαρήν έσερλερι Θωμασά ολτουγη κατάρ άνην
κουίρετι βέ ούλουχιγετι χακκηνητά πιζε κατι βέ μουκ-
νι ισπατλάρ ολουρλάρ, βέ Θωμασά τετιγι κιπι πιζε
ταχι μειτάν οκουγιαράκ, «*Ίμανσήζ ολμα, άντζακ
μούμιν ολ*» τερλέρ.

Ίμάν έτμεκτέ μούσκιατ πόγζοκ ισέ τε, ιμάν έτμε-
μενιν μούσκιαλη ταχά πόγζοκ τηρ. Ίμανά κεντι άρ-
κασηνή τζεβιρέν κιμσέ Χριστιανήν καρσήσηνά τζηκάν
βέ μουτζίπι χαιρέτ βέ μούσκιατ όλάν σουαλλερτέν
ζιγχατέ σουαλλερέ τζεβάπ βιρμεγε μετζπούρ τηρ. Όμ-
ρόν βακηαλαρηνά βέ ταριχέ πακτηγημητά ιμανσηζλη-
γήν πενι οίλε πιρ ούμιτσιζ βέ τζαρσειζ μούσκιαλητά
κότουρτόυγιουνού κόρούρομ κι φικρτζε μούφερριχ ολ-
μάκ ούζρε τίνι Μεσιχιγι χακικάτ μακαμηνητά καπούλ
έτμεγε βέ «*Ραππήμ βέ Άλλαχημ*» τεγζού φεργιατ
έτερεκ Θωμάς ιλέ περαπέρ Χριστοσουν άγλαγηνά
τούσμεγε μετζπούρ ολούρημ. Που ρισαλητέν μακσέτ

ιμανή ταστίκ έτέν βέ ιμάν έτμεγενλεριν τούτζάρ όλ-
τηκλαρή τζαρεσίζ μούσκιατή κόστερεν πάζη άζιμ
βέ χαίρετενκίζ βακηαλάρ ούζερινέ τικκάτ ταβέτ έ-
μεκτέν Ιπαρέτ τιν.

Χριστιάν ταλιμί.

Έββελα Χριστιάν ταλιμινί ναζάρη τικκατά άλλ.
Ίησοϋς Χριστοσοϋν Άχτή Τζετιτέ πιζέ πεγιάν όλουάν
ταλιμιντέ ιμάν έτμεγενλεριν όνούντέ τεφι μούμκιν όλ-
μαγεαν μούσκιατ πουλουνηγηνηή κόρούρούζ. Ούλβιγέτ
βέ άχλακίτζελαλέτ βέ χακικαττζιχετι ιλέ Ίησοϋς Χρι-
στοσοϋν ταλιμί πουτόϋν τζιχαντά, τουνγιανήν σιμιτιγέ
κατάρ πιλέ κελτιγι πάσκά χέρ χάνκη πιν φειλεσοϋν
γιέχότ άλιμιν ταλιμιντέν τζιχανήν κενισλιγι κατάρ
φαρκλή τηρ. Άνήν ταλιμινίν χέρ χάνκη τζιχετινί Ιστέρ-
σεν ναζάρη τικκατά άλλ.

α') Έββελα άνήν Άλλάχ χακκηντά όλάν ταλιμινί
ναζάρη τικκατά άλαλήμ.

Τουνγιανήν έτεπιγεατηντά Ούλουχιγέτ χακκηντά όιλέ
πιν τασαβδούρ νέρετε πουλουνούρ κι που τασαβδούρ
Τίνι Μεσιχινίν Άλλάχ χακκηντά, σεμαβαττά όλάν
Πετέρ μακαμηντά έττιγι κέσφιγιάτ ιλέ τατπίκ όλουά
πιλάσιν; Κεριγέ Γιουνανιστανήν φικρί βέ άκλι χα-
γιατηνήν έν παρλάκ βακτηνά κίτ, βέ Άθήναι σεχρινί
πουτλάρ ιλέ τολου κόρετζέκσιν, βέ Γιουνάν ριβαγετ-
λεριντέ που πουτλαρήν ιμά έττικλερι ιλαχλάρ χέρ

νέβ ρεζαλέτ βέ άγίπλε μούτζριμ τιρλέρ. Ίστέ Ούλου-
χιγέτ χακκηντά που ναπάκ βέ ρεζιλ τασαβδουρλαρή
Χριστοσοϋν Άλλάχ χακκηντά βερτιγι μαλούματ ιλέ
τατπίκ έτ, κι που μαλούματ Άλλάχ ρούχ όλούπ ανά
ρούχ βέ χακικατλε σετζτέ βέ ιπατέτ όλουμάκ κε-
ρέχ τιν κελαμηντάν Ιπαρέτ τιν. Πλατωνούν Φαίδων νάμ
κιταπνηή όκου, βέ κατιμι Γιουνανιλέρ άρασηντά έν ζι-
γιατέ έχλι χικμέτ όλάν Σωκρατησίν σόν νεφεστέ Ικέν
σηχχέτ ιλαχή Άσκληπισά πιν χορός κουρπάν
σουνμασηνή κεντί ποστή Κριτωντάν ρετζά έττιγινέ
πάκ, βέ σόυρα πουνού Ίησοϋσοϋν που όμρτέν τζικ-
μακτά όλτηγή βακήτ «Εΐ Πεϊέρ, ρουχομουό σεριν
έλλερινέ τεσλιμ έτέριμ» (Λουκ. 23: 46) τεμέκλε
Άλλάχ χακκηντά πιζέ βερτιγι τασαβδούρλε τατ-
πίκ έιλέ.

β') Ραππημηζήν άχλάκ χακκηντά όλάν ταλιμινί
ναζάρη τικκατά άλαλήμ.

Χριστιάν ιμανηνήν άχλάκ άγιαρηνά γιακλασάν πιν
σεί νέρετε πουλατζάκσην; Πάζη κιμσελέρ ζάνν έττικ-
λερι ούζρε Χριστοσοϋν άχλακί ταλιμιντέ χαρίκ ούλ
άτέ βέ πιναζίν πιν σεί όλματηγηνηή Ισπάτ έτμεκ Ιτζούν
Τζιν βέ Χινδίν μουκαττέτς κιταπλαρηνή, μέσελα άνλερ-
τέ πουλουάν βέ Ραππημηζήν κελαμλαρηνά γιακλασάν
άχλακί κατελερι άραρλάρ βέ κεντί πουλτηκλαρή σεί-
λερι Ίντζιλιν άγετλερι ιλέ γιάν γιανά κορλάρ, βέ
κόγια σόιλέ τερλέρ, «Σιζίν Ίησοϋσοϋνοϋζ χάρικ ούλ

ἀτὲ πὶρ ζὰτ τεγίλ τιρ. Ἰστὲ πούρατα Κομφουκιοσ-
τὰν βὲ Βέδα κιαπλαραητὰν ἴπαρελέρ βάρ τηρ κι
πουνλάρ Ἰησουσόων κελαμλαρητὰ μόνσαβί τιρλέρ,
βὲ ἀνλερτὲν ἐββελ μεβίζουὶ ἰτιλέρ.» Πόιλελέρ
πὸυ ζαχμετλερὲ κατλάνμαμησ ὀλσαλάρ ἰτι ταχά
ἐγὶ ἔτερλέρ ἰτι. Κομφουκιοσὸν μουχαρρατηνητὰ
ἀρά σηρά χακικὰτ κέβχερλερι πουλουντηγηνη χιτῆ
πὶρ χιμσὲ ἰνχιάρ ἐτμέζ. Λάκιν τατπίκ ἐγὶ βὲ χακκ-
λή πὶρ τατπίκ ὀλμάκ ἰτζὸν πὶρ μουχαρρατητὰν
τικκάτλε σετζιλμὶς πὶρ κὰτῆ ἰστιχρατῆζλαρὴ τατπίκ ἐτ-
μέκλε ὀλμάζ, ἀντζακ ὀλ μουχαρρατηνη τεμαμιγετὶ ἰλὲ
τατπίκ ἐτμέκλε ὀλούρ. Λάκιν τὸν Χριστοσὸν ταλι-
μινὲ, βὲ νὲ πόγιούκ ἰχτιλάφη σουρετ βὲ φάρκ κὸζ ὀνού-
νὲ κελέρ! Ἄνην ταλιμι ἰπτιατὲν σουνουὰ κατάρ χα-
λὶς βὲ ἀλά ἀλτὸν τηρ. Ἄνην ταλιμιντὲ ἀχλακὶ
ζελαλετιν γιέχουὶ πατὴλ ἰτικατὴν γιὰ γυαλανὴν ἐσε-
ρὶ πιλὲ γιόκ τηρ. Ἄνην ταλιμιντὲ ἀτεμλέρ ἰτζὸν κατὶ
βὲ μούκεμμελ πὶρ σουρεττὲ ἀχλακὶ ἰδεαλλάρ πεγιάν βὲ
παρὶφ ὀλουνησ τηρ. Πὸυ ταλιμτὲ ἀτεμλέρ ἰτζὸν
τεκμὶλ ταίρὲ σεκλιντὲ ὀιλὲ πὶρ χακικὰτ τετζεσσουμού
πουλουντὴρ κι ζεμινὶ ἐν ἀλά μουαλλιμλέρ ὀλ χακι-
κατὴν ἀντζακ παρτζαλαρηνη κόρμουσλέρ τιρ. Χριστο-
σὸν ταλιμι τογρουτὰν ἀτεμλεριν ζαμιρλερινὲ βὲ
καλπλερινὲ τοκουνούρ, βὲ Κολριτζὶν τετιγι χιπί «ἀνλέρ
πενὶ πούλουρ» βὲ ἀτεμλεριν ζαμιρλερι βὲ καλπλερι

ἀνὶ βαχιττὲ πὸυ ταλιμὶν χούκμου βὲ νουπουζὴ ὀνουν-
τὲ τὶζ τζοκερλέρ.

Δοκτώρ Δεύλ Ἄχτη Ἰζετιτὶ ὀκουμάκλε Χριστιαν
ὀλάν Ἰαπωνιαλὴ πὶρ ἐρεντὶ χακκηντὰ πὶρ σέι χικιαγὲ
ἐτέρ ἰτι. Ἰαπωνιαλὴ Ἄχτη Ἰζετιτὶ ἐββελα σουρέτι
ἰφατεσινὶν ἐτεπιγιὰτ νοκτάι ναζαρηνητὰν ὀλάν χούσνὸυ
ἰτζὸν ὀκουμούς ἰτι. Λάκιν Α΄ Κορινθ. 13 ουντζὸυ πατὰ
κελτικτὲ τουτουλήρ βὲ καπηλήρ. Ὅρατα κόρουλὲν
ἀχλακὶ ταλιμ χιπί πὶρ σεγι ἄσλα ἰσίτμεμὶς βὲ τε-
χαιγιούλ ἔτμεμὶς ἰτι. Ὅλ πατὰ κόρουλὲν ταλιμὶν
πένι πέσεριν κουτρετινὶν φεβκιντὲ ὀλτηγηνη, σε-
ματὰν κελμὶς ἰτιγινὶ, βὲ ὀλ πατὴ καλεμὲ ἀλάν ζατην
Ἄλλάχ παραρηνητὰν νουρά ναίλ ὀλμούς ἰτιγινὶ χίσις
βὲ ἰκράρ ἐττί. Σόυρα Κορινθοσλουαρά γυαζηλμησ ὀλάν
ρισαλετὲν Ἰωάννης Εὐαγγελιονητὰ κετζετὶ, βὲ Ἰησου-
σὸν κελαμλαρὴ κεντισινὶ ἀτζαίπ πὶρ κορκὸυ βὲ ἰπατὲτ
ρουχὴ ἰλὲ μεμλοὺ κηλτὴλάρ. «Ὅλ κελαμλάρ καρ-
σὴ κορουλμάζ κελαμλάρ τηρ, βὲ πὲν ἀνὰ ἰμὰν ἔτμε-
μεκ ἐτέμεζ ἰτιμ,» τετὶ. Πὸυ ἀντζακ πὶρ νουμουέ τιρ.
Χριστοσὸν ταλιμινὶ ἀτζήκ, βὲ πατὴλ ἰτικαττὰν ἀρὶ
ὀλάν πὶρ φίκρλε μούταλαὰ ἐτενλεριν τζούμλεσι ὀλ
ταλιμὶν ἐτεπιγιὰτ ταίρεσιντὲ πουλουνὰν χέρ χάνκη πὶρ
σεϊτὲν φαρκλή ὀλτουγηνη χίσις ἔτερλέρ. Πὸυ ταλιμ
πένι πέσεριν κουτρετινὶν φεβκιντὲ τιρ. Ὅλ ταλιμτὲ
ὀύλουχιγὲτ βὲ χακικὰτ ταμγασὴ ἀπ ἄσιχιάρ κόρουνούρ.
Νάσηλ ὀλούπ τα Κομφουκιοσὸν, Σωκρατησὶν βὲ Πλα-

τωνούν ταλιμελερί ζελαλέτ, βέ πατήλ ιτικάτλε τὸπ τολού
 πουλου τουκλαρή χαλτέ Ναζαρετλι Ἰηουσοῦν τα-
 λιμι κουσουρηζ βέ κιχμίλ τερ; Νάσηλ ὀλοῦπ τα ταλιμ
 τερπιγέ κόρμεμις Γαλιλαιαλή πῖρ κοίλου ἀχλακί οἰλέ
 πῖρ οὔλβ βέ γιούσκελιγέ γετισμίς τερ κι ἰνσανι μουαλ-
 λιμελεριν ἔν ἀκηλλησή βέ ἔν ἐγισί ἀνά πῖρ τερετζέ
 γεακλασήρ ἰσέ τε, γίνε ἀρτά πόγγούκ πῖρ μεσαφέ κα-
 λήρ; Πῆν ἰτικατήμτζα τέριμ κι πού ταλιμι Βερέν τὲν
 ὀλμοῦς ὀλάν Κελάμ, βέ ἴπτιτατε Πετερῖν κουτζαγηντά
 πουλουάν Ὀγούλ τηρ. Λάκιν ἰμάν ἔτμεγενλερε Χρι-
 στοσοῦν ταλιμι κεντί πακλιγι βέ κεμαλή ἰλέ, ὀιλέ
 πῖρ μούσκιλατή μουτζίπ ὀλούρ κι ἀνλερι χαιρετέ τού-
 τζάρ ἔτέρ βέ ἀνλέρ ὀλ μούσκιλατήν τεφινίν τζαρεσι-
 νι πουλάματζαρ.

Χριστιάν τζεμαατλάρ βέ ἀνλεριν μετζουτιγετί.

Ἰκιντζί γερετὲ Χριστιάν τζεμαατλαρηνή ναζάρη τικ-
 κατὰ ἀλαλήμ. Σάλτ ἀνλεριν μετζουτιγετί κείφιγε-
 τινί ἔββελα ἐλέ ἀλαλήμ. Πού χουσουστά ἀτζίπ, μού-
 τζίζε νεβιντέν βέ φέβκ ἐτ ταπίι πῖρ σεί βάρ τηρ τεγζού
 ἄσλα τούσουμῶς μισιν; Νέ τεμὲκ ὀλοῦν; Χρι-
 στιάν τζεμαατλαρήν σάλτ μετζουτιγετί κείφιγετί
 ταριχτέ ἔν ζιγατέ παίσι χαιρέτ ὀλάν μουτζιζελερ-
 τὲν πῖρσις τερ. Πλάτων, Ἀριστοτέλης, Ζήνων βέ τούν-
 γεατὰ γεσαμής ὀλάν φειλεσοφλαρτάν σαίρλερι τάμμ

Ἰηουσοῦν ὄν ἰκί σαγιρτέ μαλικ ὀλτηγή κιπί σαγιρτ-
 λερέ μαλικ ὀλμουσλάρ τηρ. Ἀνλέρ μεκτηπλέρ τεεσίς
 ἐπιτέρ, λάκιν πού μεκτηπλέρ κεντί κουνλεριντέ τεβάμ
 ἐπιτέρ βέ πού κουνκί κουντέ ἀνλερτέν χιτζ πῖρ ἔσέρ
 κάλμαμης τηρ. Ἀκαδημαῖκοι, Ἐλεατικοί, Περιπατητι-
 κοί βέ Στωϊκοί ἰσιμελερί ἰλέ μαλόμ ὀλάν φελσεφέ
 μεκτηπελερι χακκηντά ἰσιτμισίζ, λάκιν πουνλάρ τζοκτάν
 κετζμις κιτμισ ὀλάν μαζιγέ αἰτ ὀλοῦπ πού κούν παίσι
 μεράκ βέ ἰτινᾶ ἰσελέρ σάλτ ἀσάρη ἀτικατάν πουλου-
 τηκλαρή ἰτζούν τερλέρ. Λάκιν Ἰηουῦς Χριστοσοῦν κι-
 λισεσί, κι ὄν ἰκί σαγιρτλερι κεντίσι ἰλέ πουλουμάκ
 ἰτζούν ταβέτ ἐπιγι βακῆτ χάλκ βέ τεεσίς ὀλουντῶ,
 ἀσφλαρτάν περού πακῆ καλμης, βέ χέρ ἀρτά ἀπ-
 λαγισλάρλε τερακκῆ ἔτμισ ὀλαράκ ἔλγεβμ τούνγεατὰ
 ἔν πόγγούκ κουσβέτ τερ. Βέ τικκάτ ὀλουνμάκ κερὲκ τερ
 κι πού κιλισέ ἀνή χαράπ ἔτμὲκ νιγετί ἰλέ ζεμάνη
 κατιμτέ ἐτιλέν ἔν πόγγούκ γαιρετλερέ ράγμεν πακῆ
 καλμης βέ κέσπι τζεσαμὲτ ἐιλεμις τερ. Ἀμάλη Ρουσοῦλ
 κιταπηνή ὀκού, βέ Γεχουδι καθμηνήν ρεῖσλερινίν Χρι-
 στιανλάρ ταχά ζαίφ πῖρ σούρου ἰκέν ἀνλερι μάχβ ἔτμε-
 γέ νάσηλ τζαληστήκλαρηνά τικκάτ ἔτ! Μιλλετλεριν βα-
 σί ταριχινί ὀκού, βέ πῖρ ἄζ σόφρα μούτεκεπῖρ Ρωμα-
 νῆν κεντισινί ἀνι ἰσέ χάσρ ἔττιγινέ πάκ. Νερωνούν
 μερχαμετσιζλικλερινί, βέ Διοκλητιανοσοῦν ταχά ζιγατέ
 σέτιτ τεατῖλερι βέ Ἰουλιανοσοῦν ταχά ζιγατέ μουτζίπι
 μεγρουσιγέτ ὀλάν γαιρετλερι χακκηντά ὀκούγινηζ.

Τινσιζλέρ Χριστιάν κιλισεσί ούζερινέ κόγια άνλέρ μεβτζούτ τεγίλ τιρλέρ κιπί κούλουσλέρ, άνλερι ίστιχζά έτμισλέρ βέ άνλερέ χακαρεττέ πουλουνησλάρ ίσέ τε, πού τζούμλε σείλερέ ράγμεν κιλισέ κεντί μεβκηνί μουχαφαζά βέ κιτίκίτζε ταχά ζιγιατέ κουββέτ κέσπ έίλεμίσ τιρ. Χουρμά άγατζή κεντί κεντίνε «Πέν ριόνκ άλτηνηά πόργιούρουμ» τέρ ίμίσ. Πού σός Χριστιάν κιλισεσινίν ταχί τούστούρ ούλ άμελί μακαμηνηά τουτουλαράκ «κιλισέ ριόνκ άλτηνηά πόργιούρ,» τε-νιλέ πιλίρ.

Χριστιάν τζεμαάτ βέ άνλεριν έβσάφη ζατιγεσί.

Άκιν ναζάρ τικκατά άληνατζάκ σεί τζεμαατλα-ρην σάλτ μεβτζουτιγετι τεγίλ, άντζακ άνλεριν ίπράζ έττικλερι έβσάφη ζατιγε ταχί ίζάχ όλουνηάκ κερέκ τιρ. Άνλεριν άντζακ κουσουρλαρή βέ άίπλαρή πέκ ζι-γιατέ κόζε τζαρπάρ, βέ χακικάτη χάλ πού τηρ κι Χριστιάν τζεμαατλαρήν έβσάφη ζατιγετζε κουσουρλή βέ άτζίζ πουλουμαλαρή Χριστιάν ιμανηνήν τερακκη-σηνά έν πόργιούκ μανιέ τιρ. Πουνούλε περαπέρ χακκα-νιγετι σίίλεμίσ όλμάκ ιτζούν Χριστιανληγή ίκράρ έτέν πír άτεμίν κουσουρλαρή βέ άίπλαρή άνήν Χρι-στιανληγηνά μάλ έτίλμεγιπ άντζακ άνήν Χριστιάν όλμακτά κουσουρλή πουλουμασηνά χάμλ έτίλμεκ κε-ρέκ ίτιγι άσλα όνουτούλμαμαλη τηρ. Μούστακίμ, πάκ,

γαίρι χοτίπιν βέ κεριμ βέ γενι νουμουνέ χαλιντέ όλάν άτεμλέρ χάλκ έτμίσ τιρ. Κεριγέ, άσρλάρτζα κεριγέ πακτηγημηζτά, βέ ίσαν τζινσινίν πόργιούκ βελίι νιμετ-λερινίν ίσμερινί ζικρ έτμεγέ τζαληστήγημηζτά, τέρ-χαλ Παυλος βέ Ίωάννης, βέ Φραγκίσκος, βέ Σαβο-ναρόλας, βέ Μαρτίν Λούθηρος, βέ Δζών Ούέσλι, βέ Δζών Χόβαρντ, βέ Έλίσάβετ Φράι, βέ Ούίλγεημ Ούίλ-θέρφορς, βέ Δείβιδ Λιδίγκστην, βέ Λόρντ Σερτζήπηρι κιπί ζατλάρ ούζερινέ τούσούνούρουζ, βέ πουνλαρήν τζούμλεσι τε Χριστιάν τζεμαατλαρά μεσουπί τηρλάρ. Βέ πού κουνκι κουντέ τούνγιατά έν άλά βέ έν καχρεμανανέ τς κόρμεκτέ όλανλαρή, γένι ίσαν τζινσινίν όμρούνού τεμιζ, τατλή βέ πάκ κηλμαγά τζαλησνλαρή σαίμα-γά τζηκηστήγημηζτά, χέμαν ρουχανί «Χελάς Όρ-τουσή» νάμ χαίρζάχ σιρκετιν καλογραιαλαρή ούζερινέ τούσούνούρζ κι πουνλάρ πír σεχριν άτι βέ γαλαπαληκ-λή πír σοκαγηνηά σακιν όλάν φακιρλεριν σεφαλέτ βέ ιχτιγιατζατλαρηνή ταχφίφ έτμεκ ιτζούν κεμάλη μεσερ-ρέτλε όραλαρτα σακιν όλμαγά κιτερλέρ, γιζάχοτ Μοστήρ Τζέριγκτην κιπί άτεμλέρ χατρημηζά κελίρ κι πού ζατ Λονδρανήν σαρκι ούτζουντά πουλουνάν μούσκιράτ ίστι-μαλί άλείχιντέ τζενκλεσμέκ ούζρε σερβετινί βέ βαρι-γετινί φετα έπτι, γιζάχοτ πετέρ Δολιγγί τερχάτρ έτέριζ κι πού ζατ άτεμλερι φακιρλιγίν τάίμα ίλερι κειτριγι γασισλικ ιγβασηνηάν κουρταρμάκ ιτζούν όλούμ τερε-τζεσιντέ σάι βέ γαιρέτ έπτι γιζάχοτ Ούίλγεημ Πούθ

ναμηντά όλάν όλ ἀλιτζενάπ ιχτιγάρ χατρημηζά κε-
λίρ κι πού ζάτ ἀγήρ κετερλερέ βέ σενελεριν ἀγήρ γζου-
κουνέ ράγμεν, κόγχα γγοργουνλουκ νέ τεμεκ όλτηγηνή
πιλμέτζεσινε, τζανλάρ κουρταρμαγά τζαλησμακτά
τηρ. Βέ πού ζατλαρήν τζούμλεσι τε γίνε Χριστιάν τζε-
μαατλαρηνά μενσουπ τηρλάρ.

Βέ κόζουμούζου καλτηρήπ ούζακλαρά πακτηγη-
μηζτά πάζη ζατλάρ κόρούρούζ κι πουνλάρ σάιρ μεμ-
λεκετλεριν άτεμλερινέ χητμέτ έτμεκ βέ άνλερέ μου-
τζίπι περεκέτ όλμάκ ούζρέ έττικλερι γαίρετλεριντέ
κεντί σηχχέτ βέ όμρλερινι τεχλικεγέ κοτουλάρ.
Τζόκ άτεμλερ σερεβέτ καζανμακ ιτζούν κεντί σηχχετ-
λερινι βέ όμρλερινι μουχαταραγιά τούτζάρ έτμεγέ
χαζήρ τηρλάρ. Λάκιν πενιμ τεμεκ ιστετιγίμ κιμσελέρ
μεμλεκετλερινι, τσοστλαρηνή, βέ σηχχέτ βέ χαγιατλα-
ρηνή κουρπάν έττικλεριντέ έιλικ ισλεμεκ μεραμη ίλε
έτερλέρ. Πουνλάρ ούζερινέ μέσελα Μόρισην βέ Μόφατ,
βέ Δζών Ουίλγεημς, βέ Ουίλγεημ 'Ελίο, βέ Δείβιδ Χιλ,
βέ 'Επίσκοπος Πέτεσην, βέ 'Αλέξανδρος Μάκε, βέ 'Επί-
σκοπος Χενίγγτην, βέ Δζέιμς Τζάλμηρς κιπί ζατλάρ
χακκηντά τούσουν κι πουνλάρ τούνγενην ούτζλαρηνά
τεγίλ κι νέ έλε κετιρε πιλιρλέρ τεγζού, άντζακ νέ βερε πι-
λιρλέρ τεγζού κιττιλέρ. Βέ πουνλάρ ταχί γίνε Χριστιάν
τζεμαατλαρηνά μενσουπ όλουπ, Χριστοσουν ιλερι κε-
τιρτιγί άτεμλερ τηρλέρ. Πίρ αγάτζ κεντί μείθεσιντέν
βέ πίρ ούσουλ κεντί νετιτζελεριντέν πελλι όλούρ. Χρι-

στιάν ιμανηνήν σεμερεσινιν σοίλε τζειλίλ βέ άλά έβ-
σάφη ζατιγέ όλμασηνήν σεπεπί όλ ιμανήν 'Ιλαχί όλμα-
σή ίτιγινι πιλίριμ. Λάκιν ιμάν έτμεκτέν κερι τζεκιλέν
άτέμ ιτζούν Χριστιάν τζεμαατλαρήν ιπράζ έιλετικ-
λερι έβσάφη ζατιγέ άνλερέ χάλλ έτέμεγετζεκλερι
πίρ μούσκιατλή μουτζίπ όλούρ.

Χριστιανλαρτά κόρουλν φήρτη κουββέ.

Πουνούλε περαπέρ Χριστιανλαρτά κόρουλν φήρτη
κουββεγί πίρ τεφά ταχί ναζάρη τικκατά άλαλήμ.
Πουρατά πασκά πίρ κειφιγέτ ταχί βάρ τηρ κι, ιμάν έτ-
μεγενλερι τεατζτζούπ βέ χαιρετι μουτζίπ όλάν μούσκι-
λατά τούτζάρ έτέρ, πού ισε Χριστιανληγηνή ιστιμάλ
έπτιγί ρουχανί χελασή μουτζίπ όλάν κουββέτ τηρ. Πόιλε
πίρ κουββετιν μεβτζουτιγετινι ισπατά χατζέτ γεζόκ τηρ,
ζίρα άνήν ισπατηνή χέρ ταρραφά κόρούγορουζ. Χρι-
στιανληκτά πίρ κουββέτ βάρ τηρ κι άτεμλερι κεντιλε-
ριν φενά ιστιχαλαρηντάν, νεφσανι χεβά ού χεβεστέν βέ
χήρησιν σαντάν βέ τεναέτ βέ χεπασειτέν χελάς κηλάρ.
Παυλος ρεσουλ έσκι βακηητά άχλάκτζα βέ ζιγιετέ πέτ-
νάμ όλάν Κόρινθος σεχρινέ κιττι, βέ όρατα κεντισινιν
ιμάν έτμιζ όλτουγή 'Ιντζιλί, σταυροσά τζηκαρηλμήζ όλάν
Χριστοσουν 'Ιντζιλινι, ζινακιαρλαρά, πουτπερεστλε-
ρέ, καχπέζενλερέ, μουχαννεσλερέ, χηρησζλαρά, πεκ-
ριλερέ, σέτμ έτιτζιλερέ βέ γατταρλαρά βάζ έπτι. Νε-
τιτζεσι νέ όλτού; 'Ανλέρ τεπίτλ όλτηλάρ, πασκά χάλ

κῆσπ ἐτίλιερ, βέ γενιτέν τογτουλάρ. Παῦλος ἀνλέρ χακκηγῆτὰ σοίλε τεμίς τιρ. «Πάζηλαρηνηζ ταχί πού-
 λέ ἐϊνιζ, λάκιν Ράππ Ἰησοῦς Χριστοσοῦν ἰσμίλε
 βέ Ἀλλαχημηζήν Ρουχοῦλε γριακατήνηζ, τακτίς
 ὀλοντιουνηζ χέμ ταχί τεπρίρ ὀλοντιουνηζ» (Α΄ Κορ.
 6: 11). Χριστιάν ἱμανηήν ὄλ ἄζιμ ἱζ ἱζῶν ταχί
 μούσαβι σουρετιτέ χιαφί ὄλ τουγη ἰσπάτ ὀληνητή. Κούνα-
 χήν τζιρκαπ βέ τζαμουρηγῆτὰ γάρκ ὄλμοῦς ὄλάν κιμ-
 σελερι πακλετί. Ἄνλερι φήσκ οὐ φούτζουρην μουρταρ-
 λαγητζή λεκελεριντέν γηκατή.

Βέ Ἰντζίλι Σερίφ Κορινθοστά νέ ἱζ κόρτῶ ἰσέ ἄσρ-
 λαρτάν περού ἄνι σεγί ἐτμεκτέ τιρ. Δζῶν Οὔεσλινίν
 βουκουάτη γεβμιγέ καίτλαρηγῆτὰ Ἰντζίλιν χελὰς βέ
 τετζιτί ἐτιτζί κουββετινίν πέκ τζοκ ἀτζιπ χικιαγελερινί
 ὀκούρουζ. Οὔεσλιν.ν βάζ ἐπίγι γερλερέ ἀνά λανέτ ὀκου-
 μάκ βέ κόυφρ ἐτμέκ νιγετί ἱλέ κίτενλέρ τουρτηλάρ βέ
 τουά ἐτίλιερ. Βαηζά ἀτμάκ ἱζῶν ἑλλεριντέ τὰς
 πουλουάν κιμσελερι πιρτέν πιρέ κορχοῦ σαρμῆς βέ
 «Νέ γριαπαλήμ κι χελὰς πουλαλήμ;» τεγζῶ φεργιάτ
 ἐτμισλέρ τιρ. Κεντί σακιν ὄλ τουκλαρή σεχρλεριν γρου-
 μουρτζαγή βέ πελασή σαγηηλάν κιμσελερ ἀζιζλέρ ὄλ-
 τηλάρ. Ἰγγιλτερρανήν Ἐπουορτ νάμ σεχριντέ Οὔέσλι
 βέ ἀνήν ταστλαρή χουζουρά κειριλιτικλεριντέ «Ποῦ
 ἀτεμλέρ νέ ἐττί;» τεγζῶ ζαπιτλερτέν πιρσι ὀσῶλ
 ἐτιγιγιντέ «Σαπαχτιάν ἀκόσμά κατάρ τουά ἐτίλιερ,»
 τεγζῶ τζεβάπ βεριλιτί. «Λάκιν πασκά πέρ σέϊ ἐτμε-

τιλερ μι;» Πουνά τζεβάπεν πέρ ἱχτιγζάρ ἀτέμ «Ἐββετ
 ἐφέντιμ, ζάτη ἀλινιζέ ἄρζ ἐτέριμ κι, πενίμ καρημη
 ἱμανὰ κειριτιλέρ· σοίλε κι καρῆμ τα ἀνλεριν ἀρα-
 σηνά κίτι, ὄλε ὀβκελι βέ τιλι φενὰ πέρ καρῆ ἱτι,
 ἄμμα σίμιτι κουζοῦ κίπι ὀλτοῦ,» τετί. Πουνοῦν οὔζερι-
 νέ ζαπιτ «Ὀῦλε ἰσέ ὄλ ἀτεμλερι νέρετεν κειριτι-
 νιζ ἰσέ ὄραγια κότῶρούνοῦζ κι κίτιπ πασκαλαρη-
 γῆ τα ἱμανὰ κειρισινλέρ,» τετί.

Βέ πού Ἰντζίλι Σερίφ Παυλοσοῦν βέ Οὔεσλινίν
 κούνλεριντέ νέ ἐττί ἰσέ, σίμιτι ταχί ἄνι σεγί ἐτμεκ-
 τέ τιρ. Ἄτεμλέρ σίμιτιγέ κατάρ Ἰντζίλιν κουββετί ἱλέ
 ἀτεστέν καπηλήρ κίπι τζεκιλιπ καπηληρλάρ. Ἄνλέρ
 χάλα γηκανηρλάρ, τακτίς ὀλουουρλάρ βέ τεπεττοῦλ
 ἐτερλέρ. Βέ σιζ Χριστιανληκτά πουλουάν πού κουβ-
 βετιν ἑσερλερινί νάσηλ ταπίρ βέ τεψιρ ἐτέρσινιζ;
 Χριστιανληκτά σακιν ὄλάν πού χελὰς ἐτιτζί κουββέτ
 ἱμάν ἔτμεγευλερε γαλιπ κελέμεγετζεκλερι πέρ μούσ-
 κιατή μουτζιπ ὄλουρ. Πέν κεντίμ ἱζῶν Δζῶν Οὔεσ-
 λινίν τουττηγή γεζοῦ τουτάρημ, βέ ἀνήν ἱλέ περα-
 πέρ τέριμ κι πού σειλερι ταπίι σεπειπλερέ χάμλ ἱτέν
 κιμσέ ἱλέ πενίμ ἰσίμ γζοκ τηρ, λάκιν πέν σουνοῦ τέριμ
 κι, «Ἀλλαχῆν κουββετί τιρ πού.» Ριγισσῆζ βέ το-
 γρού πέρ ἀτέμ πουντάν φαρκλή πέρ σέϊ τεγέ πιλίρ μι;

Ἰμάν ἐτέριζ βέ πιλίριζ.

Χριστοσοῦν τζεμαατηνήν μαχθῆ μούμκιν ὄλμα-

γιαν πὶρ χαγιατὰ μαλίχ ἰτιγινὶ πιλίριζ, βὲ Χριστο-
σοῦν Ἰντζιλινὶν ἀτεμελερὶ φήσκ οὐ φούτζουρήν ἔν τερίν
ἐνκινλεριντὲν κουρταρὰ πιλίρ βὲ κουρταρήρ ἰτιγινὶ
πιλίριζ. Βὲ πουνού πιλτιγιμιζτὲν Χριστοσοῦν ἀγιαγηνά
τούσούπ τε ἀνά «Ραππὴμ βὲ Ἀλλαχὴμ» τετιγιμιζίν
χακκλή ὀλτηγὴ χουσουσηντὰ κιφαγέτ ἔτετζέκ κατάρη-
νὴ πιλίριζ.







